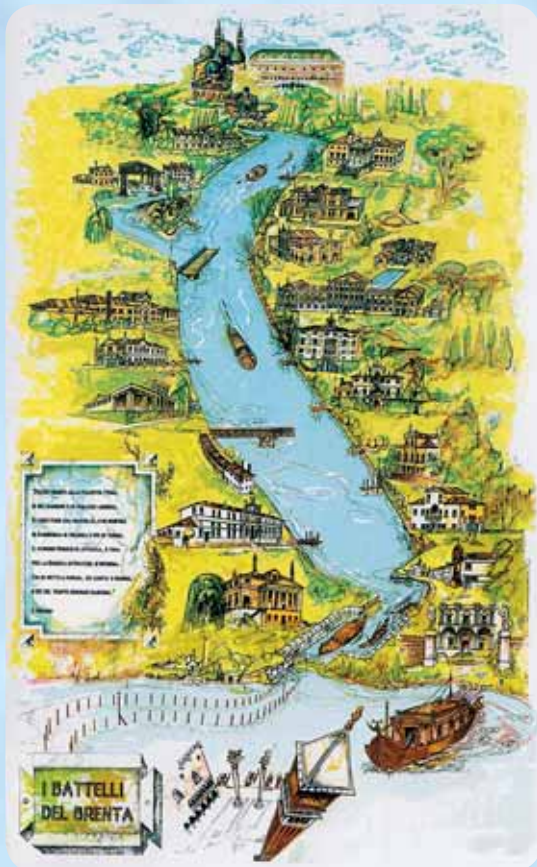


I Battelli del Brenta®



 **Minicrociere fra le Ville Venete della Riviera del Brenta, da Padova a Venezia e viceversa**

 **Public cruises along the Brenta Canal, among the Venetian Villas, from Padua to Venice and vice versa**



 **Kreuzfahrten zwieschen den Venetschen Villen auf dem Brentakanal von Padua nach Venedig oder umgekehrt**

 **Croisières en individuel parmi les Villas de la Rivière de la Brenta, de Padoue jusqu'à Venise ou vice versa**





Minicrociere sul Brenta

Public Cruises / Kreuzfahrtsprogramm / Croisières en individuels

dal / from / von / de 19-03-2011 al / to / bis / à 30-10-2011

Martedì, Giovedì, Sabato

Tuesday, Thursday and Saturday / Dienstag, Donnerstag und Samstag / Mardi, Jeudi et Samedi

A/1	- Venezia, ORE 8.30, Imbarco pontile ZATTERE AI GESUATI / Landing stage / Landungsbrücke / Quai - CHIUSA DI MORANZANI, Attraversamento / Passing through the Lock / Fahrt durch die Schleuse / Passage de l'Ecluse - VILLA FOSCARI DI MALCONTENTA, Visita della Villa / Visit / Besichtigung / Visite - VILLA WIDMANN DI MIRA, Visita / Visit / Besichtigung / Visite Pausa, pranzo facoltativo al ristorante / Optional lunch / Optionales Mittagessen / Déjeuner facultatif - CHIUSA DI MIRA, Attraversamento / Passing through the Lock / Fahrt durch die Schleuse / Passage de l'Ecluse - CHIUSA DI DOLO, Attraversamento / Passing through the Lock / Fahrt durch die Schleuse / Passage de l'Ecluse - STRÀ, VILLA PISANI, Visita della Villa / Visit / Besichtigung / Visite - CHIUSA DI STRÀ E CHIUSA DI NOVENTA PADOVANA, Attraversamento / Passing through the Lock / Fahrt durch die Schleuse / Passage de l'Ecluse - Padova, ORE 19.00 Pontile della Scalinata Cinquecentesca del Portello / Landing stage / Landungsbrücke / Quai FINE SERVIZI / END OF SERVICES / ENDE DER FAHRT / FIN DES SERVICES
	- Venezia, ORE 8.50, Imbarco PONTILE DELLA PIETÀ (RIVA DEGLI SCHIAVONI) / Landing stage / Landungsbrück / Quai - CHIUSA DI MORANZANI, Attraversamento / Passing through the Lock / Fahrt durch die Schleuse / Passage de l'Ecluse - VILLA FOSCARI DI MALCONTENTA, Visita della Villa / Visit / Besichtigung / Visite - VILLA BARCHESSA DI MIRA, Visita / Visit / Besichtigung / Visite Pausa, pranzo facoltativo al ristorante / Optional lunch / Optionales Mittagessen / Déjeuner facultatif - CHIUSA DI MIRA, Attraversamento / Passing through the Lock / Fahrt durch die Schleuse / Passage de l'Ecluse - CHIUSA DI DOLO, Attraversamento / Passing through the Lock / Fahrt durch die Schleuse / Passage de l'Ecluse - STRÀ, VILLA PISANI, Visita della Villa / Visit - Besichtigung / Visite Transfer in bus a Padova / Bus transfer / Busfahrt / Transfer en autocar FINE SERVIZI / END OF SERVICES / ENDE DER FAHRT / FIN DES SERVICES

Mercoledì, Venerdì, Sabato, Domenica

*Wednesday, Friday, Saturday and Sunday / Mittwoch, Freitag, Samstag und Sonntag
Mercredi, Vendredi, Samedi et Dimanche*

B/1	- Padova, ORE 8.30, Pontile della Scalinata Cinquecentesca del Portello / Landing stage / Landungsbrücke / Quai - CHIUSA DI STRÀ E CHIUSA DI NOVENTA PADOVANA, Attraversamento / Passing through the Lock / Fahrt durch die Schleuse - Passage de l'Ecluse - STRÀ, VILLA PISANI, Visita della Villa / Visit / Besichtigung / Visite - CHIUSA DI DOLO, Attraversamento / Passing through the Lock / Fahrt durch die Schleuse / Passage de l'Ecluse - CHIUSA DI MIRA, Attraversamento / Passing through the Lock / Fahrt durch die Schleuse / Passage de l'Ecluse - VILLA WIDMANN DI MIRA, Visita / Visit / Besichtigung / Visite Pausa, pranzo facoltativo al ristorante / Optional lunch / Optionales Mittagessen / Déjeuner facultatif - VILLA FOSCARI DI MALCONTENTA, Visita della Villa / Visit / Besichtigung / Visite - CHIUSA DI MORANZANI, Attraversamento / Passing through the Lock / Fahrt durch die Schleuse / Passage de l'Ecluse - Venezia Sbarco, ORE 18.40 C.A. PONTILE ZATTERE AI GESUATI / Landing stage / Landungsbrücke / Quai FINE SERVIZI / END OF SERVICES / ENDE DER FAHRT / FIN DES SERVICES
	- Padova, ORE 8.00, Transfer in bus da Piazzale Boschetti a Strà / Bus transfert / Busfahrt / Transfer en autocar - STRÀ, VILLA PISANI, Visita della Villa / Visit / Besichtigung / Visite - CHIUSA DI DOLO, Attraversamento / Passing through the Lock / Fahrt durch die Schleuse / Passage de l'Ecluse - CHIUSA DI MIRA, Attraversamento / Passing through the Lock / Fahrt durch die Schleuse / Passage de l'Ecluse - VILLA BARCHESSA DI MIRA, Visita / Visit / Besichtigung / Visite Pausa, pranzo facoltativo al ristorante / Optional lunch / Optionales Mittagessen / Déjeuner facultatif - VILLA FOSCARI DI MALCONTENTA, Visita della Villa / Visit / Besichtigung / Visite - CHIUSA DI MORANZANI, Attraversamento / Passing through the Lock / Fahrt durch die Schleuse / Passage de l'Ecluse - Venezia - Sbarco ORE 18.30 PIAZZA S. MARCO / Landing stage / Landungsbrücke / Quai FINE SERVIZI / END OF SERVICES / ENDE DER FAHRT / FIN DES SERVICES



I Battelli del Brenta®

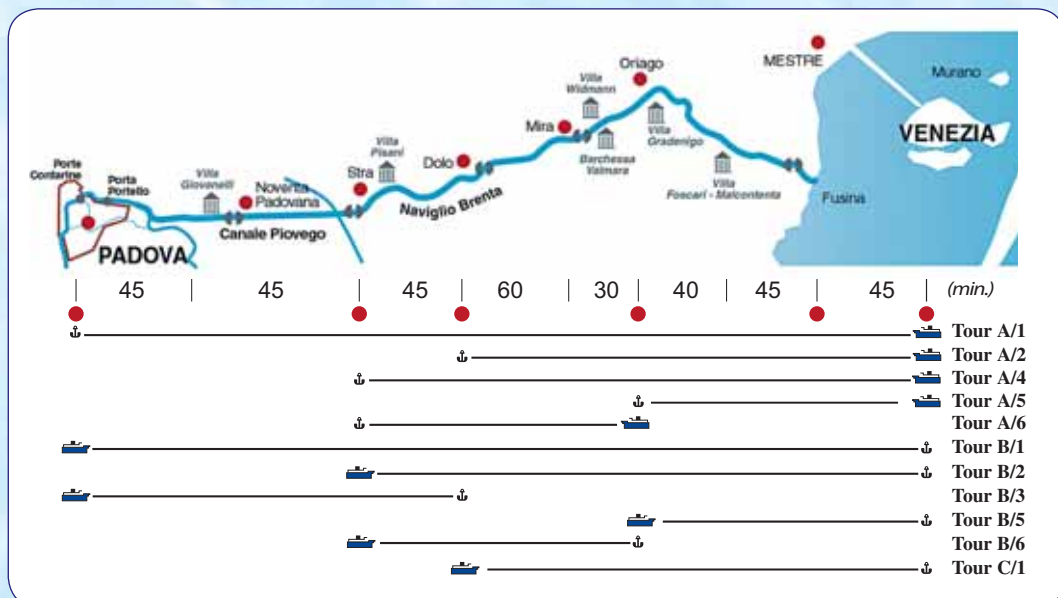


Prezzi 2011 Rates / Preise / Prix

Tour	Durata	Percorso	Tariffa	Over 65	
Tour A/1	FD	Venezia-Padova	Euro 89,00	gg. feriali & lug / ago	sab / dom & festività
Tour A/4	FD	Venezia-Strà	Euro 84,00 / 71,00*	Euro 56,00	Euro 71,00
Tour A/2	HD	Venezia-Dolo	Euro 49,00	Euro 39,00	
Tour A/5	HD	Venezia-Oriago	Euro 47,00	Euro 40,00	
Tour A/6	HD	Oriago-Strà	Euro 51,00		
Tour B/1	FD	Padova-Venezia	Euro 89,00		
Tour B/2	FD	Strà-Venezia	Euro 84,00 / 71,00*	Euro 56,00	Euro 71,00
Tour B/3	HD	Padova-Dolo	Euro 51,00	Euro 39,00	
Tour B/5	HD	Oriago-Venezia	Euro 47,00	Euro 40,00	
Tour B/6	HD	Strà-Oriago	Euro 51,00		
Tour C/1	HD	Dolo-Venezia	Euro 49,00		

FD = intera giornata / full day / ganztägig / journée entière HD = mezza giornata / half day / halbtägig / demie journée

* Luglio & Agosto / July & August / Juli & August / Juillet & Août



Tariffa bambini - Children tariffs - Preise für Kinder - Tarifs pour enfants

Da 6 a 11 anni aged 6 to 11 / von 6 zur 11 Jahren / de 6 à 11 ans	A/1, A/4, B/1, B/2	Euro 40,00
Da 12 a 17 anni aged 12 to 17 / von 12 zur 17 Jahren / de 12 à 17 ans	A/1, A/4, B/1, B/2	Euro 56,00
Da 6 a 17 anni aged 6 to 17 / von 6 zur 17 Jahren / de 6 à 17 ans	A/3, A/6, B/3, B/6	Euro 40,00
Da 6 a 17 anni aged 6 to 17 / von 6 zur 17 Jahren / de 6 à 17 ans	A/5, B/5	Euro 39,00
Da 6 a 17 anni aged 6 to 17 / von 6 zur 17 Jahren / de 6 à 17 ans	A/2, C/1	Euro 41,00
Da 0 a 5 anni aged 0 to 5 / von 0 zur 5 Jahren / de 0 à 5 ans		Gratis / Free

🇮🇹 **E' necessaria la prenotazione.** Nei tour il prezzo comprende navigazione, guida e ingresso alle Ville. Il pranzo a base di pesce da Euro 30,00 prevede: un antipasto, un primo costituito da un bis di primi del giorno a base di pesce, un secondo costituito da un misto di pesce al forno o alla griglia; contorno di stagione, dessert, 1/4 di litro di vino e 1/2 litro di acqua minerale.

🇬🇧 **Seat Reservation is necessary.** The price of the cruise includes the navigation, the guide and the entrance-fees to the Villas. The **fish lunch** of Euro 30,00 includes: an entrée, a first course which is a taste of two pasta dishes with fish of the day, a main course made up of mixed grilled or baked fish; seasonal vegetables, dessert, 1/4 l wine and 1/2 l mineral water.

🇩🇪 **Die Buchung ist nötig.** Die Preise umfassen die Schifffahrt, die Führung und Die Eintrittskarten für die Villen. Das **Fischmenü** von Euro 30,00 besteht aus: einer Vorspeise, einem ersten Gang, bestehend aus zwei Halbportionen von Fischgerichten, einem Hauptgang mit im Ofen gebackenem oder gegrilltem Fisch, Beilage je nach Jahreszeit, Nachtisch, 1/4 Liter Wein und 1/2 Liter Mineralwasser.

🇫🇷 **La Réservation est obligatoire.** La croisière comprend la navigation en bateau, la guide et les entrées aux Villa. Le **déjeuner à base de poisson** de Euro 30,00 comprend: un hors-d'oeuvre, un bis d'entrées du jour à base de poisson, un second plat de poisson au four ou grillé; une garniture de saison, dessert, 1/4 de vin et 1/2 d'eau minérale.



Navigando fra le Ville del Brenta



La "Villa Veneta" é legata al fenomeno della "villeggiatura" che si presentò nel Veneto tra il XV secolo e il XVI secolo e perdurò per i due secoli successivi, fino alla caduta della gloriosa Repubblica di Venezia nel 1797.

Fu a questo scopo che in questa regione furono costruite circa 2000 ville che ancor oggi testimoniano una secolare cultura architettonica. A partire dal XVI sec. i canali e i fiumi comodamente raggiungibili da Venezia, furono costeggiati da sontuose residenze estive. Il Canal del Brenta che collegava, insieme ad altri corsi, Venezia con Padova era il canale alla moda, luogo di delizia e prolungamento ideale del Canal Grande di Venezia, dove fiorirono più di una quarantina di lussuose ville.

Qui, non lontani dalla città, i nobili più facoltosi trascorrevano le loro vacanze, partendo da Venezia con comode imbarcazioni chiamate burchielli che risaliva-

no il Canale Navigabile del Brenta; queste imbarcazioni erano spinte a forza di remi da S. Marco, attraverso la laguna veneta sino a Fusina, da dove venivano trainate da cavalli fino a Padova, lungo la Riviera del Brenta.

Era il tempo della smania della villeggiatura durante la quale, come scrisse il Goldoni "tutti gode di un'immensa libertà, si teneva grosso gioco, tavola aperta, feste di ballo e spettacoli."

Il viaggio sui burchielli era affascinante e divertente; nel lento procedere tra le ville e i salici piangenti, dame e cicisbei, nobili ed avventurieri, commedianti ed artisti animavano la vita di bordo rendendo pittoresco e piacevole il tragitto fluviale. Si usava inoltre, nel tempo della villeggiatura, "andar per ville" e le allegre brigate si trascinavano da una villa all'altra, da una festa all'altra. Sul finire del settecento, con la caduta della Repubblica di Venezia ad opera di Napoleone i disagi della dolce vita veneziana si riflettono sull'entroterra; diminuirono il numero dei passeggeri e le corse, ed infine il servizio cessò.

Riproposto come itinerario turistico nel '60 dall'Ente Provinciale per il Turismo di Padova, il servizio riprese con un notevole incremento dei passeggeri.

Oggi, più burchielli, moderni e confortevoli, solcano le acque della Riviera del Brenta da Padova a Venezia e viceversa portando migliaia di turisti in visita alle ville venete. Un gruppo di queste imbarcazioni chiamate "I Battelli del Brenta" effettuano escursioni giornaliere (con riposo il lunedì), sostando nelle più belle e famose ville legate a nomi illustri quali il Palladio e il Tiepolo per la visita guidata degli interni.

Un viaggio suggestivo che, attraversando nove ponti girevoli e cinque Chiuse, veri e propri ascensori ad acqua, permette al turista di risalire (o scendere) un dislivello altitudinale di ben 10 metri esistente tra Venezia e Padova. Partendo da Venezia si arriva alla Malcontenta, dove si può ammirare in tutta la sua eleganza e monumentalità **Villa Foscari** detta **La Malcontenta**, uno dei capolavori del genio di Andrea Palladio; La Malcontenta costituisce un tipico esempio di villa Tempio con il monumentale pronao che si specchia malinconico e superbo nelle acque del Canale. Si prosegue poi, per Oriago, antico teatro di guerre tra Padova e Venezia, che conserva ancora il Termine (antica colonna del confine). Oltre a numerose ville dall'atmosfera tipicamente veneziana, si incontra Villa Gradenigo, antica villa cinquecentesca di cui è rimasto il solo corpo centrale, decorata con affreschi di Benedetto Caliari, fratello del Veronese.

E sempre navigando si raggiunge Mira, celebrata dal Goldoni nel 1760: *"Eccoci giunti alla piacevol Mira, / di bei giardini e di palazzi adorna. / si esce fuor dal naviglio, e si respira / si passeggia si pranza e poi si torna. / Il famoso Ronzin si attacca, e tira / per la Brenta in Navicel s'informa. / Chi si mette a fumar, chi canta o / suona, / e chi del tristo desinar ragiona".*

A Mira si trova la maggiore concentrazione di ville; si possono ammirare le celebri facciate che si affacciano sul Canale, le anse verdeggianti, gli angoli incontaminati dove i salici piangenti sfiorano l'acqua del canale.

Da ricordare Villa Barchessa Valmarana con l'ampio colonnato; **Villa Widmann**, tipica residenza estiva del '700 con il suo delizioso parco; Villa Corner, teatro di fastosi ricevimenti e di sontuose e lunghissime feste della famiglia stessa (si diceva durassero ben 8 giorni); Villa Foscari dove Lord Byron trascorse due anni (1817 - 1818).

A Strà, dove il Canal del Brenta si origina dal fiume Brenta, trionfa la grandiosità di **Villa Pisani**, il famoso Palazzo Ducale di terraferma: una sontuosa villa voluta dalla Famiglia Pisani tra il 1720 - 1740, quale status-symbol della famiglia; più che villa, un palazzo ornato alla facciata da poderose sculture, decorato all'interno dai più celebri artisti del 700 Veneto, come Guarana, Rosalba Carriera, Simonini; un monumentale scrigno che racchiude indescrivibili capolavori quali la stanza di Bacco del Guarana; la sala Pompeiana, le sale in stile impero; la superba sala da ballo del Tiepolo con un affresco sul soffitto che celebra la gloria del Casato Pisani e che sarà la sua ultima fatica in Italia, l'ultimo dono di questo grande pittore di cieli ed angeli. Alla villa appartiene un parco della superficie di ben 11 ettari nel quale troveremo un graziosissimo labirinto, testimone del glorioso tempo della villeggiatura veneziana.

Si arriva poi, a Noventa Padovana antico porto fluviale di Padova. Un tempo qui si fermavano le barche e i passeggeri e le merci arrivavano a Padova su carri. Perse poi il suo ruolo con l'apertura del Canale del Piovego che permetteva di arrivare fino a Padova. Ma della sua importanza rimangono le testimonianze di innumerevoli ville patrizie. Fra queste incontriamo la solitaria e superba Villa Giovanelli, costruita alla fine del Seicento dalla famiglia Giovanelli, unisce nell'impianto strutturale aspetti palladiani alla presenza delle tendenze architettoniche innovatrici del Longhena; il singolare monumentale pronao a forma pentagonale, le alte

colonne corinzie con timpano ornato di statue, la maestosa scalinata aggiunta dal Massari nel 1738 rendono imponente e scenografico il suo aspetto esterno. Purtroppo gli splendidi affreschi interni riguardanti gli Amori di Antonio e Cleopatra, nonché le varie scene mitologiche sono andati distrutti in quanto ritenuti troppo mondani dal nuovo proprietario della Villa, il patriarca Giovanni Giovanelli.

Si arriva quindi, a Padova dove il percorso termina all'antico porto del Portello con la sua famosa scalinata del '500 o nel centro storico all'antico scalo delle Porte Contarine.





Along the Brenta Canal



The “Veneto Villa” is due to a new life-style introduced in the Venetian domains between the 15th and 16th century. It lasted for over two centuries until 1797 when the glorious Venetian Republic fell.

More than 2000 villas were built to show the politic and economic power of such a great city and still today, they represent the tradition of the local architecture. Since the 16th century, canals and rivers that could be easily reached from Venice were enriched by magnificent summer estates and the villa became the answer to the need of evasion of rich lords of Venice. The Brenta river connecting Venice and

Padua- ideal extension of the Venetian Grand Canal- became a well-known place of delights with more than forty luxurious palaces. Here, not far from the city, rich nobles spent their holidays. They left Venice on comfortable barges, “Burchielli”, that could navigate this shallow river. The boats were pushed by oars from St. Mark’s through the Venetian lagoon to Fusina and then pulled by horses along the Brenta Riviera through villas and weeping willows to Padua.

The boat trip was fascinating, young ladies, galant men, nobles and adventurers were entertained by commedianti and musicians.

Unluckily, towards the end of the 18th century the fall of the Venetian Republic caused by Napoleon, affected the Venetian “Dolce Vita” (sweet life). Therefore the boat trips decreased, year by year, until the service ceased.



Since the sixties various and comfortable boats navigate the waters of the Brenta river from Venice to Padua, and vice versa, to bring thousands of tourists to visit the Venetian villas. A group of these boats called “I Battelli del Brenta” daily connect Venice and Padua (Mondays excluded) stopping at the most beautiful and famous villas built and decorated by prestigious artists such as Palladio and Tiepolo. A guided tour across nine swing bridges and five locks, water lifts that allow the view of the change of the water level of ten metres between Venice and Padua. The small cruise starts from Venice passing in front of **Villa Malcontenta**, masterpiece of the genius Andrea Palladio- Villa Temple- with its superb pronaos that reflects itself melonchonically in the waters of the canal. We arrive at Oriago, ancient theatre of war between Padua and Venice that retains “il termine” (ancient column of the boundary mark) and numerous other villas, including the cosy Villa Gradenigo, decorated with frescoes by Benedetto Caliari, Paolo Veronese’s brother.

Along the route we arrive at Mira where the largest concentration of villas is. We admire the great colonnade of Villa Barchessa Valmarana and its

important paintings made by Michelangelo Schiavoni. Also to be mentioned are **Villa Widmann**, summer estate of the 18th century, surrounded by a magnificent park; Villa Corner famous for the sumptuous parties lasting over 8 days and Villa Foscari where Lord Byron lived (1817 - 1818). At Stra, where the Brenta Canal originates by the Brenta River, there is the huge **Villa Pisani** the biggest villa in Veneto as a National Museum. A Ducale Palace inland built for the Pisani family between 1720 - 1740, decorated by artists such as: Guarana, Rosalba Carriera, Simonini. It is a jewel full of numerous works of art i.e.: the Pompeiana hall, Bacco’s room and many others embellished with rare furniture including the amazing ballroom with the ceiling painted by Giambattista Tiepolo, his last work in Italy. In the park there are the ice-house, the maze, the gardener’s house, the stables and the orangerie. Then the boat trip proceeds towards Noventa Padovana.

Once the river port was here: boats and passengers had to stop and merchandise reached Padova by cart. When Piovego Canal was excavated it lost its importance but, still today there is a lot of evidence that stress the importance of this area. For example: Villa Giovannelli built at the end of 17th century by



the Giovannelli family. Its scenografic appearance is emphasized by the monumental pentagonal-shaped pronaos, the high corinthian columns with a pediment adorned with statues and the imposing steps added by Massari in the 1738. Unfortunately, its provocative frescoes- depicting famous lovers such as Antonius and Cleopatra- have been destroyed by the religious man Giovanni Giovannelli.

The navigation proceeds towards Padova to the 16th century “Scalinata Portello”, the old river port of the city or “Porte Contarine” (Largo Europa) the heart of the old city centre.





Auf dem Brentakanal



Seit eh und je wird der Begriff "Villa Veneta" mit dem Phänomen der Sommerfrische verbunden.

Diese wurde in Venetien besonders zur Zeit der Serenissima, d.h. der Herrschaft der Stadt Venedig über die Region vom 15. bis zum Ende des 18. Jahrhundert gepflegt.

In dieser für Venedig so glorreichen Zeit entstanden längs der Flüsse und der Kanäle des Landes, und somit bequem mit Booten zu erreichen, etwa 2000 Villen.

Allein entlang des Brentakanals



wurden mehr als 40 Villen erbaut. Weltberühmte Künstler arbeiteten hier im Auftrage der reichen venezianischen Familien. Aus dem Brentakanal wurde damit eine ideale Fortsetzung des Canale Grande, der Venedig in seiner ganzen Länge durchfließt. Die Boote, die die feiernden Gesellschaften aus Venedig zu den einzelnen Villen brachten wurden Burchielli genannt.

Man ruderte vom Markusplatz durch die Lagune bis nach Fusina. Von dort wurden die Boote mit Pferden vom Ufer aus bis zur jeweiligen Villa gezogen. Da sich die Familien ihre Komödianten und Künstler auf den Booten mitnahmen herrschte auf dem Kanal während der Sommerzeit ein reges Treiben. Am Ende des 18. Jahrhunderts mit dem Fall der venezianischen Republik an Napoleon wurde der rege Verkehr aber eingestellt und die Burchielli gelangten nach und nach in Vergessenheit.



Heute haben mehrere moderne und bequeme "Burchielli" den Verkehr auf dem Kanal wieder aufgenommen. Eine Gruppe von Betreibern sind die "Battelli del Brenta", die außer Montags täglich mit ihren modernen und bequemen Schiffen auf den Spuren z.B. Göthes den Brentakanal befahren. Dabei hat man Gelegenheit eine Anzahl der berühmten Villen, die an die Namen der Künstler wie Palladio und Tiepolo geknüpft sind, zu besichtigen.

Eine eindrucksvolle Reise durch neun bewegliche Brücken und fünf Schleusen, wahre Wasseraufzüge

daß gestatten den Aufstieg oder den Abstieg der Niveau des Wasser von zehn Meter bestehend unter Venedig und Padua. Von Venedig abfahrend gelangt man vorbei an der **Villa Malcontenta** (die Unzufriedene) eine der schönsten Villen Andrea Palladios, die mit ihrem Vorbau ein typisches Beispiel einer Tempelvilla darstellt, nach Oriago. Hier fanden zahllose Schlachten zwischen den paduanischen und venezianischen Herrscherfamilien statt.

In Oriago bewundern wir die Villa Gradenigo aus dem 16. Jahrhundert. Im Inneren befinden sich Fresken von Benedetto Caliari, der Bruder von Paolo, genannt der Veronese. Weiter geht es dann nach Mira, das schon von Goldoni in seinen Werken besungen wurde. Hier finden wir die größte Anhäufung an venezianischen Villen überhaupt;



Villa Barchessa Valmarana mit den größten Säulengang und mit den wunderschönen Fresken von Michelangelo Schiavoni.

Noch zu erinnern ist die **Villa Widmann** (18. Jahrhundert) mit ihren wunderschönen Parkanlagen. Auch die Villa Corner, in der Feste, die bis zu 8 Tagen anhielten, gefeiert wurden und die Villa Foscari, deren Gast der britische Dichter und Freiheitskämpfer Lord Byron in den Jahren 1817 und 1818 war, befinden sich in Mira.

Später dann in Stra' angekommen bewundern wir die wohl schönste venezianische Villa, die **Villa Pisani** die zwischen den Jahren 1720 und 1740 gebaut wurde.

Gewollt von der gleichnamigen Familie war sie ein Statussymbol, mit seiner prächtigen Fassade und der zahlreichen mit Fresken dekorierten Räumen. Im Inneren Werken von berühmten Künstlern wie

Guarana, Rosalba Carriera, Simonini. Der Ballsaal ist vollständig mit Fresken von Tiepolo ausgemalt. Von besonderem Interesse ist auch das Labyrinth, in dessen Mitte ein Aussichtsturm steht für denjenigen, dem es gelingt ihn zu erreichen. Ebenfalls interessant ist der ausgedehnte Park selbst und das Fischbecken.

Weiter der Brenta entlang gelangt man nach Noventa Padovana dem einstigen Binnenhafen der Stadt Padua. Hier wurden einst die Waren von den Schiffen auf Karren umgeladen und auf der Straße weiter transportiert. In Noventa Padovana steht die Villa Giovanelli, ein Juwel der architektur (17. Jahrhundert).

Der einzigartige Vorbau, die majestätische Treppe machen ihre Aussenansicht zu einem Erlebnis.

Schließlich erreichen wir die schöne Scalinata del Portello auf dem XVI Jahrhundert, ein alter Hafen Paduas, oder die Porte Contarine (Largo Europa) das historische Stadtzentrum, wo wir aussteigen.

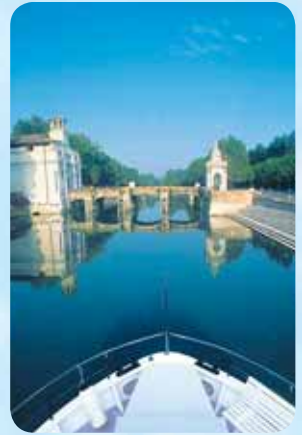




Le Canal de la Brenta



La “Villa Veneta”, est liée au phénomène de la “villégiature” qui se présente dans la Vénétie entre le XV siècle et le XVI siècle et dura tout au cours des deux siècles suivants, jusqu’à la chute de la glorieuse République de Venise en 1797. C’est pour ça que dans cette région furent construites environ 2000 villas qui encore aujourd’hui témoignent une culture architectonique séculaire. A partir du XVI siècle, les canaux et les rivières aisément atteignables de Venise, furent côtoyés par des somptueuses résidences estivales. Le Canal de la Brenta qui mettait en communication, avec autres courants, Venise et Padoue, était le canal à la mode, lieu de délice et prolongement idéal du Grand Canal de Venise, où fleurirent plus de soixante-dix luxueuses villas. Ici, pas loin de la ville, les nobles plus aisés passaient leurs vacances, en partant de Venise avec des confortables embarcations appelées “burchielli” (bachots) qui remontaient le long du Canal Navigable de la Brenta; ces embarcations étaient poussées à force des rames de S.Marc, à travers la lagune de la Vénétie jusqu’à Fusina, à partir d’où étaient traînés par des chevaux jusqu’à Padoue, au long de la Riviera de la Brenta. Il était le temps de la grande envie de la villégiature pendant laquelle, comme l’écrit Goldoni “tous jouissaient d’une immense liberté, on tenait de gros jeux, table ouverte, fêtes dansantes et spectacles”. “Le voyage était fascinant et amusant; dans le lent avancer entre les villas et les saules pleureur, dames et sigisbées, nobles et aventuriers, comédiens et artistes animaient la vie à bord rendant pittoresque et plaisant le parcours fluvial. On avait l’habitude, en outre, pendant le temps de la villégiature, “d’aller aux villas” (“andare per ville”) et les joyeuses bandes se traînaient d’une villa à l’autre, d’une fête à l’autre. A la fin du XVIII siècle, avec la chute de la République de Venise provoquée par Napoléon, les gênes de la “dolce vita” vénitienne se répercutaient sur l’arrière-pays; diminuèrent le numéro des voyageurs et les courses, et à la fin le service arrêta. Proposé à nouveau comme itinéraire touristique en 1960 par l’Organisme Provincial pour le Tourisme de Padoue, le service reprit avec un important accroissement des



voyageurs. Aujourd’hui tous les bateaux à moteur qui parcourent la Riviera de la Brenta de Padoue à Venise et vice-versa sont appelés communément “burchielli” (bachots); héritiers des traditions antiques, ces embarcations modernes et confortables sillonnent l’eau du Brenta en avançant lentement, pendant que le guides à bord illustrent l’histoire, la culture et l’art témoigné par les Villas de la Brenta. Les **Bateaux de la Brenta** réalisent des excursions de Venise à Padoue (sauf le lundi), en s’arrêtant aux plus belles et célèbres villas liées aux noms illustres de Palladio et Tiepolo pour la visite guidées, même à l’intérieur. Un voyage qui commence à Venise dans le scénario fantastique marmoréen du Bassin de S.Marc., en passant par neuf ponts tournants et cinq Ecluses, des véritables “élévateurs d’eau” qui permettent de descendre un dénivellement d’eau d’environ 10 mètres

existant entre Venise et Padoue. En descendant du fleuve de Venise vers Padoue on arrive à Malcontenta où on peut admirer **Villa Foscari dite La Malcontenta**, en toute son élégance et sa monumentalité, un des chefs-d’œuvre du génie de Andrea Palladio; La Malcontenta constitue un exemple typique de villa-Temple avec le pronaos monumental qui se refléchit mélancolique et superbe dans l’eau du Canal. On continue, puis, jusqu’à Oriago, vieux théâtre de guerres entre Padoue et Venise, qui conserve encore les Termes (antique colonne de la frontière) ou on rencontre Villa Gradenigo, vieille villa du XVI siècle de laquelle il reste seulement le corps central, décoré avec des fresques de Benedetto Caliari, frère de Veronese. Et tout en naviguant on arrive à Mira où il y a la plus grande concentration de villas; on peut y admirer les célèbres façades qui donnent sur le Canal, les méandres verdoyants, les coins purs où les saules pleureurs effleurent l’eau du canal. Il faut rappeler Villa Barchessa Valmarana avec sa vaste colonnade, **Villa Widamann** typique résidence estivale du XVIII siècle avec son parc délicieux, Villa Corner, théâtre de réceptions fastueuses et de fêtes somptueuses et très longues de la famille même (on disait qu’elles durassent même 8 jours); Villa Foscari où Lord Byron passa deux ans (1817 - 1818) de son existence mouvementée.

A Strà, où le Canal de la Brenta naît de la rivière Brenta triomphe la grandeur de **Villa Pisani** le célèbre Palais Ducal de l’arrière pays, une somptueuse villa voulue par la famille Pisani entre 1720 et 1740, représentant le symbol de la famille; plus qu’une villa, elle est un palais orné à la façade par des puissantes sculptures, décoré à l’intérieur par les artistes les plus célèbres du XVIII siècle dans la Vénétie, comme Guarana, Rosalba Carriera, Simonini; un écrin monumental qui garde des chefs-d’œuvre indescriptibles comme la chambre de Bacco del Guarana; la salle Pompéienne, les salles en style empire; la superbe salle du bal de Tiepolo avec un fresque sur le plafond qui célèbre la gloire de la famille Pisani et qui sera son dernier effort en Italie, le dernier don de ce grand peintre de cieux et d’anges. A la villa appartient un parc de la surface de 11 hectares dans lequel nous trouverons un labyrinthe très gracieux, témoin des temps glorieux de la villégiature vénitienne. En arrivant à Noventa Padovana ancien port fluvial de Padoue. Il y a longtemps, ici s’arrêtaient les bateaux et, les passagers et les marchandises arrivaient à Padoue sur des charriots. Noventa Padovana perdit son rôle avec l’ouverture du Canal du Piovego qui permettait d’arriver jusqu’à



Padoue. Mais de son importance restent les témoignages de nombreuses villas patriciennes. Parmi ces villas nous rencontrons la solitaire et magnifique Villa Giovanelli richement décorée en fresques, construite à la fin du XVII siècle par la famille des Giovannelli. Elle unit dans le projet structural les aspects palladiens et la présence des tendances architectoniques innovatrices du Longhena; le singulier pronaos monumental de forme pentagonale, le hautes colonnes corinthiennes avec un tympan orné de statues, le majestueux escalier ajoutée par Massari en 1738 rendent imposant et scénographique son aspect extérieur.

La navigation termine à Padoue au port fluvial du Portello avec son bel escalier du XVI siècle ou au petit port nouveau de Porte Contarine dans le centre historique.



www.booking-on-line.com

- Sul sito www.booking-on-line.com potete verificare la disponibilità dei vari tour in battello, degli hotel e altri servizi. Potete effettuare direttamente la prenotazione e riceverete immediatamente via e-mail i vouchers per i servizi richiesti.
- On the site www.booking-on-line.com you can verify the availability of our scheduled cruises, hotels and other services. You can book directly online and you will immediately receive via email the vouchers for the requested services.
- Auf dem Site www.booking-on-line.com können Sie die Verfügbarkeit von unserer Kreuzfahrten, Hotels und anders prüfen. Sie können online reservieren und danach werden Sie durch E-Mail die Vouchers erhalten.
- Sur le site www.booking-on-line.com vous pouvez vérifier la disponibilité des notes croisières, des hôtels et d'autres services. Vous pouvez réserver directement et ensuite Vous recevrez par email les vouchers.

I Battelli effettuano solo una tratta di navigazione. Il ritorno alla città di partenza è libero e può essere effettuato a proprio carico con bus di linea piuttosto frequenti (Venezia-Padova circa 45 minuti di percorso) o con la ferrovia (circa 20 minuti).

Please consider that the navigation in one way only. Our guests are free to choose time and transport for their return trip. The main means of transportation are: buses (they run frequently it takes about 1 hour Venice to Padua) trains (departures every 30 minutes, it takes about 20 minutes)

Die Rückkehr zum Abfahrtsort ist frei und kann auf eigene Kosten mit einem Linienbus, der jede halbe Stunde fährt (ca. 45 Minuten Fahrzeit: Venedig-Padua) oder mit der Bahn (etwa 20 Minuten Fahrzeit) unternommen werden.

Le retour éventuel au lieu de départ est libre et peut être effectué à sa propre charge avec les bus de ligne, très fréquents (toutes les demi-heures avec 45 minutes de parcours environ) ou avec les trains (20 min. environ).

Per **gruppi** sconti e tariffe speciali a partire da € 17,00. Tariffe ridotte per gruppi di studenti; tariffe confidenziali per agenti di viaggio.

*Special rates and discounts for **groups**, from € 17,00. Confidential tariffs for Travel Agencies.*

*Ermäßigungen und besondere Preise für **Gruppen** von € 17,00. Confidential Tariff für Reisebüros.*

*Réductions et tarifs special pour les **groups** à partir de € 17,00. Tarifs confidentiel pour les Bureaux de Voyages.*

CONDIZIONI PER LA PRENOTAZIONE DEI POSTI

1. I contratti di viaggio di cui al presente programma si intendono regolati dalla legge n. 1084 del 27/12/1977 (CCV), nonché dal DL 111/1995. La responsabilità della società non può in nessun caso eccedere i limiti previsti dalla legge citata. L'accettazione della prenotazione è subordinata alla disponibilità dei posti e si intende perfezionata con la conferma e con il pagamento del saldo.
2. L'Organizzatore si riserva la facoltà di modificare o annullare il viaggio in caso di forza maggiore. L'Organizzazione può ugualmente annullare il contratto senza indennità quando il numero minimo dei viaggiatori (35 persone) previsto nei programmi non sia raggiunto. I posti non sono numerati. Non trattandosi di un servizio di trasporto pubblico di linea, ma di un pacchetto di viaggio regolato e diffuso si sensi della L.R. 33 del 04.11.2002, la prenotazione è obbligatoria.
3. La mancata partenza dei battelli, dovuta a ragione tecnica o comunque a cause di forza maggiore indipendenti dalle volontà dell'Organizzatore, dà diritto al solo rimborso delle somme versate dal viaggiatore. L'organizzatore non può essere ritenuto responsabile per la chiusura improvvisa ed imprevista delle Ville in programma così come per ritardi o interruzioni di viaggio provocati da problemi inerenti le manovre di apertura delle Conche o dei ponti dipendenti dalla pubblica amministrazione o da ordinanze improvvise di chiusura della navigazione.
4. Non è ammesso il trasporto di animali; non è consentito il trasporto di bagaglio se non piccolo borse a mano; non è consentito l'uso di materiale fotografico all'interno delle Ville. L'organizzatore non risponde degli oggetti personali lasciati a bordo durante le soste.
5. La prenotazione può essere fatta presso di noi o presso le Agenzie Viaggi. Al momento della conferma del viaggio va versato il saldo della prenotazione.
6. In caso di rinuncia al viaggio verranno applicate le seguenti penali:
- 50% della quota viaggio se la disdetta avviene fino a 5 giorni prima della partenza del viaggio;
- intera quota di viaggio dopo tale termine o in caso di mancata presentazione.
7. Per ogni eventuale controversia, sarà competente il Foro di Padova.

ORGANIZZAZIONE TECNICA: Antoniana Servizi srl di Padova - via Porciglia 34

Polizza Assicurativa La Fondiaria n. 620.0497722.09 - Autorizzazione Provincia di Padova 1550 di reg. del 11.06.2002. Programma comunicato alla Provincia di Padova in data 18.12.2006 e redatto in conformità della L.R.33 del 04.11.2002.

La Riviera del Brenta - The Brenta Canal



I Battelli del Brenta della Antoniana Viaggi
via Porciglia, 34 - 35121 Padova (Italy)

Tel. +39 049 8760233 - Fax +39 049 8763410

www.battellidelbrenta.it - info@battellidelbrenta.it

Prenotazione on line su www.booking-on-line.com

